

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Chanter m'estuet que ne m'en puis tenir > Tradizione manoscritta > CANZONIERE Z?<sup>1</sup>

# CANZONIERE Z?<sup>1</sup>

- letto 26 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Chanter mestuet qeo nem(en) puis tenir. Esi nai ie fors qennui epe sance. mais mes corforz si e(st) a res oir. Qa men(er) doel nus hom ma is ne sau(n)ce. Je ne cha(n)t pas cu(m) hom qi soit amis. mais cu(m) pe(n)sis e form(en)t esgarez. Esinaie nulle boe(n) spera(n)ze. ai(n)z sui toz iors par parole menez. | Chanter m'estuet, q'eo ne m'en puis tenir, e si n'ai je fors q'ennui e pesance; mais mes corforz si est a resoïr, q'a mener doel nus hom mais ne s'avance. Je ne chant pas cum hom qi soit amis, mais cum pensis e forment esgarez; e si n'aie nulle boen speranze, ainz sui toz jors par parole menez. |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| IE uos di bien une rien sa(n)z m(en)tir. Qe bon amor a eur e chea(n)ce. se ie deli me puisse partir. mieuz qe estre rois d(e) fra(n)ce. or hai ie dit esi fous maleuros. mieuz aim morir recordant ses biau tez. qestre sire de tot le mont clamez.                                                                 | Je vos di bien une rien sanz mentir: qe bon amor a eür e cheance. Se je de li me puisse partir, mieuz qe estre rois de France. Or hai je dit e si fous maleuros: mieuz aim morir recordant ses biautez q'estre sire de tot le mont clamez.                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Li fenix qeut la busche e le s(er)ment de qoi il sart e giete fors de uie. ausi fis ge maüe aescient. qa(n)t ie laui se pitie ne maie diex li ueoir me fu tant sauros. Qe ie nai puis tant d(e) mal endurez. li reveoir mi fait morir denuie e li d(e)sirs e la gra(n)t uolu(n)tez.                                 | Li fenix qeut la busche e le serment de qoi il s'art e giete fors de vie. Ausi fis ge ma vie a escient, qant je la vi, se pitié ne m'aïe. Diex li veoir me fu tant sauros, qe je n'ai puis tant de mal endurez! Li reveoir mi fait morir d'envie, e li desirs e la grant voluntee.                      |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | IV                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Am(er)ueilles ot amor gra(n)t pooir. Bien fo(n)t e mal hont cu(m) illor agree. moi fet il par fondem(en)t doloir. Raison ne dist qei enost ma pe(n)see. mais iai un cuer q(e) tex ne fu trouez. qades me dist amez amez. naut(re) raiso(n) niert par li mostree. Eiamera ne puis estr(e) to(r)nez.                  | A merveilles ot amor grant pooir, bien font e mal hont cum il lor agree. Moi fet il parfondement doloir; raison ne dist qe j'en ost ma pensee, mais j'ai un cuer, qe tex ne fu trovez; q'adés me dist: «Amez! Amez! Amez!», n'autre raison n'iert par li mostree, e j'amera, ne puis estre tornez.      |

- letto 21 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-z%E1%B5%83%C2%B9>